

池田くらしのじょうほう



中文



Ikeda public information

池田生活指南

이케다시 생활 정보

Thông tin về cuộc sống tại thành phố Ikeda

Laporan berkala kota ikeda dalam berbagai Bahasa

VOL.77

【多样化中心】

○日语Cafe

日期和时间 周二・周三・周四

上午10点~11点30分

（节假日、第一个周三、年初・年末、休息）

内容 和志愿者日语交流

对象 外国市民



○OTBY「To Be yourself」

（做你自己）

日期和时间 周六上午10点~11点30分（节假日、第一个周三、年初・年末休息）

内容 辅导日语学习和家庭作业、小朋友们之间玩耍场所

对象 有外国血统的中小学生



池田市ダイバーシティセンター

☎072-735-7588

✉idc@city.ikeda.osaka.jp



★风疹疫苗预防接种费用补助★ ID3161

以希望怀孕的女性及其配偶等为对象，补助风疹的预防接种费用。接种时请注意以下几点。

- ・怀孕中或有可能怀孕的人不能接种
- ・女性在接种后2个月要避免怀孕
- ・自愿接种疫苗（请听取医生对接种的必要性及副作用、健康受害救济等的说明）※每人限1次。

〈补助金额〉从接种费用中扣除自己负担的2500日元后的金额

（生活保护家庭、市民税免税家庭全额补助）

日期和时间：3月31日（星期一）之前

对象：池田市有居民证，经风疹抗体检查判定抗体不充分，符合以下任何一项的人

- ・希望怀孕的女性
- ・希望怀孕的女性配偶
- ・孕妇的配偶
- ・希望怀孕的女性同居者
- ・孕妇的同居者

咨询：健康增进课 ☎072-754-6031



★市立小学・初中・义务教育学校入学（升级）说明会★

【时间】如表所示

【地点】各学校

【对象】2025年4月入学的儿童和监护人（初中・义务教育学校后期课程仅限监护人）

※义务教育学校（后期课程）从下午2点30分开始量制服尺寸，所以需要新7年级的学生参加。监护人可代为出席。
小学・义务教育学校（前期课程）当日有入学体验。

小学

小学	日期和时间	电话号码
池田小学校	2月12日（星期三） 上午10点开始	072-751-2900
秦野小学校		072-751-4549
北豊島小学校		072-761-8110
呉服小学校		072-751-4364
石橋小学校		072-761-8500
五月丘小学校		072-751-4200
石橋南小学校		072-761-6768
緑丘小学校		072-753-2876
神田小学校		072-753-1060

初中

学校名称	日期和时间	电话号码
池田中学校	按需发布	072-751-4187
渋谷中学校	1月18日（星期六）开始	072-751-1447
北豊島中学校	1月18日（星期六）上午10点开始	072-761-1563
石橋中学校		072-761-3451

义务教育学校

学校名	日期和时间	电话号码
ほそごう学園 （Hosogou学园） （前期课程）	2月12日（星期三） 上午10点	072-751-0731
ほそごう学園 （Hosogou学园） （后期课程）	1月25日（星期六） 下午1点30分	

咨询：学务课 ☎072-754-6291

～池田市综合防灾训练活动～免费参加

★池田防灾博览会★ ID18966

要把阪神・淡路大地震的教训和智慧传达给下一代。由此想法产生出来的与国内外的企业、行政、团体合作，在各地举办的“Iza! Kaeru Caravan!”（来吧！青蛙防灾活动）的协助下，举办此次防灾活动，就是为了能愉快地学习防灾训练，将防灾计划和玩具交换会组合起来的防灾活动。

日期与时间：1月19日（星期日）上午11点到下午3点

地点：五月山体育馆、五月山公园

※停车场收费。请使用公共交通工具。

对象：住在池田市内的人

随身物品：室内鞋，家里不玩了的玩具和饰品

参加优惠：

①自卫队提供的咖喱救济餐（约800份）

②提供鸡汤方便面（约2,000份）

③提供迷你鸡汤方便面（约1,000份）

④救援体验

咨询：危机管理课 ☎072-754-6263



★大阪国际机场雪祭★

参观雪屋和生剥鬼・摄影会，特产销售，该机场周边城市吉祥物演出等。

日期和时间：1月18日（星期六）・19日（星期日）

上午10点到下午6点

地点：大阪单轨电车大阪机场站下

咨询：城市宣传课 ☎072-754-6271



★体育节★ ID14625

～体验剑道、手球、花样双人跳绳～

日期和时间：1月19日（星期日）下午2点到4点

地点：综合体育中心（荘園2-7-30）

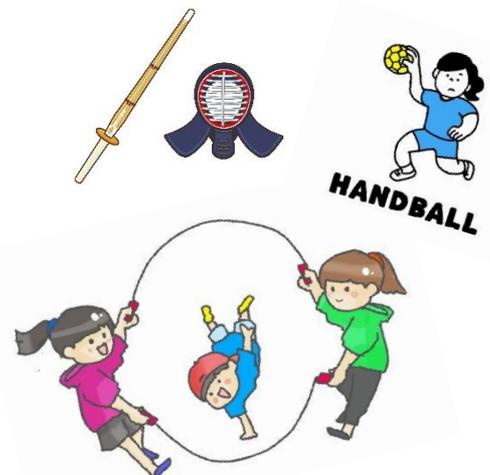
对象：在池田市内居住、就读的小学生

定员：60人

随身物品：方便活动的服装、拖鞋、饮料

咨询：社会教育课 ☎072-754-6480

报名：1月9日（星期四）上午10点开始 社会教育课





～学习编程基础，操纵机器人～ ID14075

日期和时间：2月9日（星期日）下午2点到3点30分

（下午1点30分开始受理）

地点：中央公民馆（菅原町1-1）

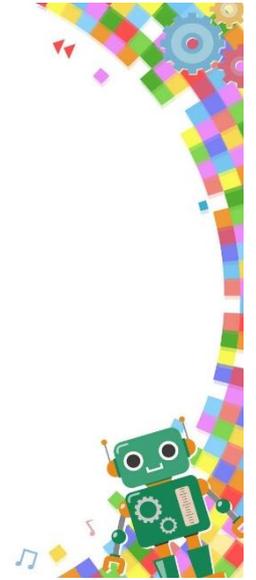
对象：在市内居住・就读的小学生和监护人（只儿童不能参加）

讲师：编程实验室豊中室长・三木章裕

定员：20人（每名儿童最多跟2名监护人）

费用：500日元

报名：1月24日（星期五）上午9点开始



★オリニモイム★

朝鲜半岛和外国文化的体验（游戏・工作）、民族服装的试穿、料理销售

日期和时间：1月25日（星期六）下午1点到3点15分

地点：吴服小学

咨询：学校教育推进课 ☎072-754-6293



★再利用集市★

接受捐赠的各季衣服、餐具、各种包的销售。

日期和时间：1月18日（星期六）至20日（星期一）（20日至下午12点）

地点：生态博物馆（菅原町1-1）



★观看职业排球★

～三得利Sunbirds大阪vs捷特科特STINGS爱知～

三得利Sunbirds大阪的主场比赛邀请市内的小学生到高中生观战。

请务必借此机会观看职业排球比赛。场内可以享受各种活动和餐车等。

日期和时间：2月1日（星期六）·2日（星期日）比赛开始：12点5分

地点：Ookini Arena舞洲（大阪市此花区北港绿地2-2-15）

对象：池田市内居住、就读、在职的人

定员：500人（按先后顺序）

费用：成人1000日元（小学生到高中生免费）

申请：从右记主页申请

※从小学生到高中生1人可以带1名成人。只成人不能申请。

咨询：三得利Sunbirds大阪

SUNBIRDS FRIENDS事務局 ☎050-3743-4572

社会教育课 ☎072-754-6480



★请关注市官方社交平台SNS! ★ ID17385

发布市政、活动、灾害等各种信息。

咨询：广报广听课 ☎072-754-6202

LINE



X



YOU TUBE



Instagram



Facebook



がいこくじん

たげんご そうだんかい

しょうない

外国人のための多言語相談会 in 庄内

Multilingual Consultation Service in Shonai

ほうりつ
法律
Legal Advice

ざいりゅうしやく
在留資格
Visa

こども
Child

お金
Money

まいかつ
生活
Life

しごと
仕事
Job



参加無料



弁護士相談

法律相談ができます。
(1人1時間。通訳つきで相談したい人は1月18日(土)までに予約をしてください)



FREE CAFE

無料のカフェスペースがあります。多言語スタッフと気軽にお話できます。



なんでも相談

予約はいりません。在留資格、生活、仕事、夫婦関係、子育て、何でも相談できます。

2025.1.25 (土) 13:00-16:00
最終受付15:30

会場：庄内コラボセンター「ショコラ」3F

釜石市庄内幸町4-29-1

⇒地図はこちら



英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、ポルトガル語、スペイン語の通訳あり

主催・予約先：
とよなか国際交流センター

tel: 06-6843-4343
atoms@a.zaq.jp (水曜休館)
www.a-atoms.info/

共催：国際交流協会ネットワークおおさか、公益財団法人大阪府国際交流財団
協賛：天候弁護士会、釜石しごと・くらしセンター

<p>【英語】 Multilingual Consultation for Foreigners in Shonai Date and Time : January 25, 2025 (Sat) 1p.m. to 4p.m. (last inquiry time 3:30pm) Venue : Shonai Collabo Center [SHOCOLLA] 3F Toyonaka-shi Shonai Saiwai machi 4-29-1 Fee : Free Content : Consultation with a lawyer or consultant about issues such as legal matters, visas, daily life, marital relationships, child rearing, employment, finances and more. A free coffee corner will be available, and you will also be able to talk freely with multilingual staffs. ※Those who need an interpreter to consult with the lawyer, (please make a reservation until January 18th) Reservation Contact : Toyonaka International Center (Phone : 06-6843-4343 E-MAIL atoms@a.zaq.jp)</p>	<p>【ベトナム語】 Buổi tư vấn đa ngôn ngữ dành cho người nước ngoài tại Shonai. Ngày giờ: thứ bảy, ngày 25 tháng 1 năm 2025. 13 giờ ~ 16 giờ (quầy tiếp đón kết thúc lúc 15 : 30) Địa điểm : Trung tâm hợp tác Shonai ở tầng 3 [SHOCOLLA] 4-29-1 Shonai Saiwai machi thành phố Toyonaka Phí tham gia : Miễn phí Nội dung : Bạn có thể tham khảo ý kiến của luật sư chuyên gia tư vấn chuyên ngành về mọi vấn đề, bao gồm luật pháp, tình trạng nhập cư, cuộc sống hàng ngày, quan hệ hôn nhân, nuôi con, công việc và tiền bạc. Ngoài ra còn có góc cà phê miễn phí. Bạn cũng có thể thoải mái nói chuyện với nhân viên. ※Xin vui lòng đặt lịch trước ngày 18 tháng 1. Đặt chỗ : Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (Điện thoại : 06-6843-4343 E-MAIL atoms@a.zaq.jp)</p>
<p>【中国語】 面向外国人的多语言咨询会 IN 庄内 日期和时间 : 2025年1月25日(周六) 13:00-16:00 (最后接待时间 15:30) 地点 : 庄内阿拉伯中心“SHOCOLLA”3楼 半中市庄内幸町 4-29-1 参加费用 : 免费 内容 : 法律、居住身份、日常生活、婚姻关系、育儿、工作、金钱等任何问题都可以咨询律师和专业顾问, 还有一个免费的咖啡角, 还可以随时与我们的多语言工作人员交谈。 *如果需要通过翻译咨询律师, 请在 1月18日之前预约。 预约 : 丰中国际交流中心 (电话 : 06-6843-4343 E-MAIL : atoms@a.zaq.jp)</p>	<p>【韓国語】 외국인을 위한 다국어 상담회 IN 쇼나이 일시: 2025년 1월 25일(토) 13시~16시(최종접수시간 15:30) 장소: 쇼나이 코라보센터「쇼콜라」3층 도요나카시 쇼나이사이와이초(庄内幸町)4호예 29-1 참가비: 무료 내용: 변호사나 전문상담원에게 법률, 재류자격, 생활, 부부관계, 자녀양육, 일, 금전문제 등 뭐든지 상담할 수 있습니다. 무료 카페코너도 있으니 차를 마시면서 이야기할 수 있어요. ※통역자와 같이 변호사와 상담하고 싶은 사람은 1월 18일까지 예약해 주세요 예약처: 도요나카국제교류센터 (전화: 06-6843-4343 E-MAIL atoms@a.zaq.jp)</p>
<p>【フィリピン語】 Konsultasyon Para sa mga Migrante sa Shonai KAILAN : Ika 25 ng Enero ,2025 (Sabado) Mula ala una(13:00)~ hanggang alas quatro (16:00) (Huling Pagtanggap ng Panauhin 15 : 30) SAAN : Shonai Collabo Center [SHOCOLLA] 3rd Floor Toyonaka Shi Shonai Saiwai Machi 4-29-1 PARTISIPASYON/ PAGSALI : !LIBRE! WALANG BAYAD ! ANO : Maaring magtanong sa mga Lawyers ,Professional Consultants UKOL sa Batas, VISA Status, Isyung pang araw araw, usaping mag asawa, Pagpapalaki ng mga bata, Trabaho, may kinalaman sa Pera at iba pa May libreng inumin. Halina kayo! Kuwentuhan tayo ! ※Sa may mga katanungan sa Abogado at kailangan ng tagapag salin sa sariling wika magawa po lamang na kumuha ng reserbasyon hanggang sabado ika 18th ng Enero. APLIKASYON : Toyonaka Kokusai Kouryuu Center (ATOMS) (TEL : 06-6843-4343 E-MAIL: atoms@a.zaq.jp)</p>	<p>【ネパール語】 शोनाईमा विदेशीहरूको लागि बहामाषिक परामर्श सेवा मिति र समय : 2025 साल जनवरी 25 तारिख (शनिवार) 13:00 देखि 16:00 सम्म (अन्तिम आवेदन 15:30 बजे सम्म) स्थान : शोनाई कौराबो सेन्टर [Shocolla] तेस्रो तल्ला (तोयोनाका सि शोनाई साईवाईमाचि 4-29-1) सहभागिता शुल्क : नि:शुल्क विषयहरू: कानूनको विषय, भ्रिस्ता, दैनिक जीवन, वैवाहिक सम्बन्ध, बाल हेरचाह, काम, र पैसा, अथवा कुनै पनि कुराको बारेमा वकिल र विशेष सल्लाहकारहरूसँग परामर्श गर्न सक्नुहुन्छ। त्यहाँ नि:शुल्क क्याफे कोना (पिया पिउने ठाउँ) पनि छ। तपाईं हाम्रो बहामाषी कर्मचारीहरूसँग कुरा गर्न पनि सक्नुहुन्छ। यदि तपाईं दोभाषेसाथ बकिल सँग परामर्श गर्न चाहनुहुन्छ भने, कृपया जनवरी 18 तारिख सम्म आवेदन दिनुहोस्। आवेदन: तोयोनाका कोकुसाई कौर्यु सेन्टर (फोन : 06-6843-4343 ईमेल atoms@a.zaq.jp)</p>
<p>【インドネシア語】 Sesi konsultasi multibahasa untuk orang asing DI Shonai Tanggal dan Waktu : Sabtu, 25 Januari 2025, 13:00-16:00 (resepsi terakhir 15:30) Tempat : Shonai Collabo Center "Shocolla" lantai 3 (29-4-1 Shonai Saiwaimachi, Kota Toyonaka) Biaya partisipasi : Gratis Isi : Anda dapat berkonsultasi dengan pengacara dan konsultan khusus tentang apa pun, termasuk hukum, status imigrasi, kehidupan sehari-hari, hubungan perkawinan, membesarkan anak, pekerjaan, dan uang. Ada juga sudut kafe gratis. Anda juga dapat merasa bebas untuk berbicara dengan staf multibahasa kami. *Jika Anda ingin berkonsultasi dengan pengacara yang memiliki juru bahasa, silakan melakukan reservasi paling lambat tanggal 18 Januari. Reservasi : Toyonaka International Exchange Center (Telepon: 06-6843-4343 E-MAIL atoms@a.zaq.jp)</p>	<p>【タイ語】 外国人のための多言語 IN 庄内 日時 : 2025年1月25日(土) 13:00-16:00 (受付終了時間 15:30) 場所 : 庄内阿拉伯中心「SHOCOLLA」3楼 29-4-1 Shonai Saiwai Machi, Toyonaka 参加費 : 無料 内容 : 弁護士や専門相談員と法律、在留資格、生活、夫婦関係、子育て、仕事、金銭問題など何でも相談できます。無料のカフェコーナーもあるので、飲みながら話せます。通訳と一緒に弁護士と相談したい方は1月18日まで予約してください。 予約 : 豊中国際交流センター (電話 : 06-6843-4343 E-MAIL atoms@a.zaq.jp)</p>
<p>【スペイン語】 Reunión de consulta multilingüe para extranjeros EN Shonai Fecha : 25 de enero (sábado), 2025, 13:00 - 16:00 (última entrada 15:30) Lugar : Centro de Colaboración Shonai «SHOCOLLA» 3F 4-29-1, Shonai Saiwai-machi, Toyonaka-shi Entrada : gratuita Contenido : se puede consultar con abogados y asesores especializados sobre todo tipo de temas: derecho, situación de residencia, vida cotidiana, relaciones conyugales, cuidado de los hijos, trabajo, dinero, etc. También hay un rincón de café gratuito. También puede hablar informalmente con personal multilingüe. Si desea consultar con un abogado y un intérprete, concierte una cita antes del 18 de enero. Para reservas: Centro Internacional Toyonaka (Tel: 06-6843-4343 E-MAIL atoms@a.zaq.jp)</p>	<p>【ポルトガル語】 Consulta multilingue para estrangeiros em Shonai Data e Horário : 25 de janeiro de 2025 (sab) das 13h às 16h (última recepção às 15h30) Local : Shonai Collabo Center [SHOCOLLA] 3º andar Toyonaka-shi Shonai Saiwai machi 4-29-1 Custo : gratuito Conteúdo : Consulta com o advogado ou consultor sobre problemas como assuntos legais, vistos, cotidiano, relacionamento conjugal, criação dos filhos, emprego, finanças, entre outros. Haverá um cantinho para bebidas gratuitas e sinte-se à vontade também para conversar com o staff multilingue. ※Aqueles que precisam de um intérprete para se consultar com o advogado, favor marcar uma reserva até 18 de janeiro). Contato para reserva : Centro Internacional de Toyonaka (TEL : 06-6843-4343 E-MAIL atoms@a.zaq.jp)</p>

そうなんむりょう
相談無料

いけだし だいばーしていせんたー
池田市ダイバーシティセンター
がいこくじんそうなんまどぐち
外国人相談窓口



せいかつ こそだて こ がっこう しやくしょ てつづき そうなん
生活、子育て、子どもの学校、市役所の手続きなど、わからないことがありましたら、相談してください。
ひみつ まも そうなんりょう むりょう
秘密は守ります。相談料は無料です。

Foreign Residents Counselling Corner

If you have any questions about life, child-rearing, children's school, city hall procedures, etc., please contact us.
Confidentiality is protected. There is no consultation fee.

Konter Konsultasi orang asing

Jika Anda memiliki pertanyaan tentang kehidupan, pengasuhan anak, sekolah anak Anda, prosedur balai kota, dll., silakan hubungi kami.
Kerahasiaan dilindungi. Tidak ada biaya konsultasi.

Hỗ trợ dịch vụ cho người nước ngoài

Khi bạn có câu hỏi về cuộc sống, nuôi dạy trẻ, nhà trường học, thủ tục tại ủy ban nhân dân thành phố Ikeda, v.v... bạn hãy liên hệ với trung tâm.
Giữ bí mật, Miễn phí.

Kaunter Konsultasi orang asing

Jika Anda mempunyai soaln kehidupan, pemeliharaan anak, sekolah kanak-kanak, prosedur dewan bandar raya, dsb. sila hubungi kami. Kerahsiaan anda dilindungi. Tiada yuran rundingan.

외국인 상담창구

생활, 육아, 자녀의 학교, 시청 절차 등 모르는 것이 있으면 상담해 주세요.
비밀은 지킵니다. 상담료는 무료입니다.

外国人咨询窗口

如果您在生活、育儿、孩子的学校、市政手续等方面有什么问题，请联系我们。
我们会保护您的隐私。我们不收取任何咨询费用。

池田市ダイバーシティセンター Ikeda Diversity Center

月曜日から土曜日/午前9時から午後5時 (第1水曜日・年末年始休業除く) 池田市石橋1丁目23-6 ツナガリエ石橋5階



Monday – Saturday (Closed on holidays, New year holiday season, The first Wednesday) 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
1-23-6 Ishibashi, Ikeda Tsunagarie Ishibashi 5th floor

Kerahasiaan dilindungi. Tidak ada biaya konsultasi.
Jam 9 pagi sampai jam 5 sore
Ikeda city, Ishibashi 1-23-6 Tsunagarie Ishibashi lantai 5.

Isnin hingga Sabtu (kecuali cuti, akhir tahun dan tahun baru, Rabu pertama) Jam 9 pagi sampai jam 5 petang
Ikeda city, Ishibashi 1-23-6 Tsunagarie Ishibashi tingkat 5.

Thứ hai – Thứ bảy (Không làm vào ngày nghỉ lễ, ngày nghỉ Tết và ngày thứ tư thứ nhất trong hàng tháng)
a.m.9:00 ~ p.m.5:00
1-23-6 Tsunagarie Ishibashi, 5 tầng, Ishibashi, Ikeda City

周一到周六 (节假日、年初年末、第一个周三休息)
上午9点至下午5点
池田市石橋1丁目23-6号 石橋市津那加里5楼

월요일 부터 토요일 (공휴일, 연말연시, 첫째주 수요일은 쉽니다.) 오전 9시부터 오후 5시
이케다시 이시바시 1초메 23-6 츠나가리에 이시바시 5층

☎ 072-735-7588

✉ idc@city.ikeda.osaka.jp